



# PMP Terminologies

By: Mohamed Naser

[www.nasergy.com](http://www.nasergy.com)



Term	Meaning	Translation in Arabic	Explanation in Arabic	Process/People/General Term
Acceptance Criteria	The specific conditions or requirements that a deliverable or project must meet for it to be accepted by the customer, sponsor, or stakeholders.	معايير القبول	شروط محددة أو متطلبات يجب على المنتج أو المشروع تحقيقها لكي يتم قبوله من قبل العميل أو الراعي أو أصحاب المصلحة.	General Term
Activity	A distinct, scheduled piece of work that consumes time and resources and has a defined start and end point.	نشاط	جزء من العمل مجدول ومحدد يستهلك الوقت والموارد وله نقطة بداية ونهاية محددة.	Process

Assumptions	Factors, conditions, or events that are considered to be true, real, or certain for planning purposes. They are made without actual proof or verification.	افتراضات	عوامل أو ظروف أو أحداث يُعتَقَدُ أنها صحيحة أو حقيقية أو مؤكدة لأغراض التخطيط، ويتم اتخاذها دون وجود أدلة فعلية أو تحقق.	General Term
Baseline	A reference point or original plan used for comparison or measurement of project performance. It provides a basis for managing change.	خط الأساس	نقطة مرجعية أو خطة أصلية يتم استخدامها للمقارنة أو قياس أداء المشروع، وتوفر أساسًا لإدارة التغيير.	General Term
Change Control	The process of managing changes to the project scope, schedule, budget, or other project components. It ensures that all changes are identified, assessed, approved, and implemented in a controlled manner.	التحكم في التغييرات	عملية إدارة التغييرات في نطاق المشروع أو الجدول الزمني أو الميزانية أو مكونات المشروع الأخرى، وتضمن التحكم في تحديد التغييرات وتقييمها واعتمادها وتنفيذها بطريقة متحكممة.	Process
Closure	The final phase of a project or project phase, where project deliverables are completed, lessons learned are documented, and resources are released.	إغلاق	المرحلة النهائية للمشروع أو مرحلة المشروع، حيث يتم إكمال منتجات المشروع وتوثيق الدروس المستفادة وإطلاق الموارد.	Process

Communication Management Plan	A document that describes how project communication will be planned, executed, monitored, and controlled. It outlines the stakeholders, communication channels, frequency, and types of information to be communicated.	خطة إدارة الاتصالات	وثيقة تصف كيفية تخطيط وتنفيذ ومراقبة وتحكم في التواصل في المشروع، وتوضح أصحاب المصلحة وقنوات الاتصال وتكرارها وأنواع المعلومات التي يتعين تبادلها.	Process
Conflict Resolution	The process of addressing and resolving disagreements or conflicts among team members or stakeholders to reach a mutually agreeable solution.	حل الصراع	عملية التعامل مع وحل الخلافات أو الصراعات بين أعضاء الفريق أو أصحاب المصلحة للوصول إلى حل متفق عليه بين الجميع.	Process
Cost Performance Index (CPI)	A measure of the cost efficiency of work performed on a project. It is calculated by dividing the earned value by the actual cost. CPI values greater than 1 indicate cost efficiency, while values less than 1 indicate cost overruns.	مؤشر أداء التكلفة	مقياس لكفاءة التكلفة للعمل المنجز في المشروع، يتم حسابه عن طريق قسمة القيمة المكتسبة على التكلفة الفعلية. قيم التي تزيد عن 1 تشير إلى كفاءة التكلفة، بينما القيم التي تقل عن 1 تشير إلى تجاوزات التكلفة.	General Term
Critical Path Method (CPM)	A project scheduling technique that	طريقة المسار الحرج	تقنية جدولة المشروع تحدد تسلسل الأنشطة ذات المدة الأطول، مما يحدد المدة الدنيا	General Term

	identifies the sequence of activities with the longest duration, determining the minimum project duration and identifying critical activities.		للمشروع ويحدد الأنشطة الحرجة.	
Deliverable	A tangible or intangible output or result of work performed during a project. It can be a document, product, service, or other unique and verifiable item.	نتاج	نتاج قابل للتحقق والتنفيذ يتم إخراجها أو تحقيقه نتيجة للعمل المنجز خلال المشروع، ويمكن أن يكون وثيقة أو منتج أو خدمة أو عنصر فريد.	General Term
Earned Value Management (EVM)	A technique used to assess project performance by comparing the value of work performed with the planned value and actual cost. It provides insights into schedule and cost variances.	إدارة القيمة المكتسبة	تقنية يتم استخدامها لتقييم أداء المشروع عن طريق مقارنة قيمة العمل المنجز بالقيمة المخططة والتكلفة الفعلية. توفر رؤية حول اختلافات الجدول الزمني والتكلفة.	General Term
Escalation	The act of raising an issue or concern to a higher level of authority or management for resolution when it cannot be resolved at the current level.	التصعيد	رفع قضية أو مشكلة إلى مستوى أعلى من السلطة أو الإدارة لحلها عندما لا يمكن حلها على المستوى الحالي.	Process

Assumption	A factor that is considered to be true, real, or certain for planning purposes, but it is not proven or verified.	افتراض	عامل يُعتبر صحيحًا أو حقيقيًا أو مؤكدًا لأغراض التخطيط، ولكنه لم يتم إثباته أو التحقق منه.	General Term
Benchmarking	The process of comparing project practices and performance metrics with those of other similar projects or organizations to identify best practices and areas for improvement.	قياس الأداء	عملية مقارنة ممارسات المشروع ومقاييس الأداء بتلك الموجودة في مشاريع أخرى مماثلة أو منظمات أخرى لتحديد أفضل الممارسات والمجالات التي يمكن تحسينها.	Process
Change Control Board (CCB)	A formal group responsible for reviewing, evaluating, approving, or rejecting changes to the project, and ensuring that they are implemented appropriately.	لجنة مراقبة التغييرات	مجموعة رسمية مسؤولة عن مراجعة وتقييم والموافقة على أو رفض التغييرات في المشروع، وضمان تنفيذها بشكل مناسب.	People
Contingency Reserve	Additional time, budget, or resources allocated to the project to account for potential risks and uncertainties that may	احتياطي الطوارئ	الوقت أو الميزانية أو الموارد الإضافية المخصصة للمشروع لمراعاة المخاطر المحتملة وعدم اليقين التي قد تؤثر على نجاحه.	General Term

	impact its success.			
Earned Value (EV)	A project management technique that measures the actual value of work performed compared to the planned value, to assess the project's progress and performance.	القيمة المكتسبة	تقنية إدارة المشروع تقيس القيمة الفعلية للعمل المنجز مقارنةً بالقيمة المخططة، لتقييم تقدم المشروع وأدائه.	General Term
Kickoff Meeting	The first meeting held at the initiation of a project, where stakeholders and team members come together to establish project objectives, roles, and responsibilities.	اجتماع انطلاقة المشروع	أول اجتماع يُعقد في بداية المشروع، حيث يجتمع أصحاب المصلحة وأعضاء الفريق لوضع أهداف المشروع وتحديد الأدوار والمسؤوليات.	Process
Lessons Learned	Knowledge gained throughout the project lifecycle, including successes, failures, and best practices, which can be used to improve future projects.	الدروس المستفادة	المعرفة المكتسبة طوال دورة حياة المشروع، بما في ذلك النجاحات والفشل وأفضل الممارسات، والتي يمكن استخدامها لتحسين المشاريع المستقبلية.	General Term

Risk Management	The process of identifying, analyzing, and responding to risks in a project, with the aim of minimizing potential negative impacts and maximizing opportunities.	إدارة المخاطر	عملية تحديد وتحليل والتعامل مع المخاطر في المشروع، بهدف تقليل التأثيرات السلبية المحتملة وزيادة الفرص.	Process
Stakeholder Engagement	The process of involving stakeholders throughout the project lifecycle to understand their needs, expectations, and concerns, and to foster effective communication and collaboration.	إشراك أصحاب المصلحة	عملية إشراك أصحاب المصلحة طوال دورة حياة المشروع لفهم احتياجاتهم وتوقعاتهم ومخاوفهم، وتعزيز التواصل والتعاون الفعال.	Process
Team Building	The process of developing and enhancing relationships, trust, and collaboration among team members to improve overall team performance.	بناء الفريق	عملية تطوير وتعزيز العلاقات والثقة والتعاون بين أعضاء الفريق لتحسين أداء الفريق بشكل عام.	Process
Virtual Team	A group of individuals working together on a project, but located in	الفريق الافتراضي	مجموعة من الأفراد يعملون معًا على مشروع واحد، ولكنهم متواجدون في مواقع جغرافية	General Term

	different geographical locations and connected through virtual communication tools.		مختلفة ومتصلون عبر أدوات الاتصال الافتراضية.	
Leadership	The ability to guide, motivate, and influence others to achieve project objectives and goals.	القيادة	القدرة على توجيه وتحفيز وتأثير الآخرين لتحقيق أهداف المشروع.	People
Vision	A clear and inspiring picture of the future state or desired outcome of the project.	الرؤية	صورة واضحة وملهمة للحالة المستقبلية أو النتيجة المرجوة للمشروع.	General Term
Empowerment	Granting individuals the authority, responsibility, and resources to make decisions and take action within their defined roles.	تمكين	منح الأفراد السلطة والمسؤولية والموارد لاتخاذ القرارات واتخاذ إجراءات داخل أدوارهم المحددة.	General Term
Influence	The ability to affect the opinions, behaviors, and actions of others to support project success.	التأثير	القدرة على التأثير في آراء وسلوكيات وأفعال الآخرين لدعم نجاح المشروع.	People



Communication	The process of exchanging information, ideas, and opinions between individuals or groups to ensure understanding and facilitate effective collaboration.	التواصل	عملية تبادل المعلومات والأفكار والآراء بين الأفراد أو الفرق لضمان الفهم وتسهيل التعاون الفعال.	Process
Conflict Resolution	The process of addressing and resolving conflicts or disagreements that may arise within a project team to maintain a positive working environment.	حل النزاعات	عملية التعامل مع وحل النزاعات أو الاختلافات التي قد تنشأ داخل فريق المشروع للحفاظ على بيئة عمل إيجابية.	Process
Coaching	Providing guidance, support, and feedback to team members to enhance their skills, knowledge, and performance.	التدريب	توفير الإرشاد والدعم والملاحظات لأعضاء الفريق لتعزيز مهاراتهم ومعرفتهم وأدائهم.	Process
Motivation	The process of inspiring and energizing individuals to take action and achieve project goals by providing incentives, recognition,	التحفيز	عملية إلهام الأفراد وإثارة حماسهم لاتخاذ الإجراءات وتحقيق أهداف المشروع من خلال توفير حوافز وتقدير وبيئة عمل إيجابية.	Process

	and a positive work environment.			
Schedule Management	The process of developing, maintaining, and controlling the project schedule to ensure timely completion of project activities.	إدارة الجدول الزمني	عملية تطوير وصيانة وضبط جدول المشروع لضمان الانتهاء في الوقت المحدد لأنشطة المشروع.	Process
Work Breakdown Structure (WBS)	A hierarchical decomposition of project deliverables and work into smaller, more manageable components.	هيكل تفكيك العمل	تفكيك تسلسلي لتسليمات المشروع والعمل إلى مكونات أصغر وأكثر قابلية للإدارة.	General Term
Critical Path	The longest sequence of dependent activities that determines the shortest possible duration for the project.	المسار الحرج	أطول سلسلة من الأنشطة التابعة التي تحدد أقصى مدة ممكنة للمشروع.	General Term
Schedule Baseline	The approved version of the project schedule that serves as a reference for performance measurement and project control.	الخطة الزمنية الأساسية	النسخة المعتمدة من جدول المشروع التي تعمل كمرجع لقياس الأداء وضبط المشروع.	General Term

Schedule Performance Index (SPI)	A measure of schedule efficiency, calculated by dividing the earned value by the planned value for the work performed.	مؤشر أداء الجدول الزمني	قياس لكفاءة الجدول الزمني، يتم حسابه عن طريق قسمة القيمة المكتسبة على القيمة المخططة للعمل المنجز.	General Term
Schedule Variance (SV)	The difference between the earned value and the planned value for the work performed, indicating whether the project is ahead or behind schedule.	تباين الجدول الزمني	الفرق بين القيمة المكتسبة والقيمة المخططة للعمل المنجز، مشيرًا إلى ما إذا كان المشروع متقدمًا أو متأخرًا عن الجدول الزمني.	General Term
Schedule Compression	Techniques used to shorten the project schedule duration without changing the project scope.	ضغط الجدول الزمني	التقنيات المستخدمة لتقصير مدة جدول المشروع دون تغيير نطاق المشروع.	Process
Resource Leveling	Adjusting the project schedule to resolve resource conflicts and optimize resource utilization.	تسوية الموارد	ضبط جدول المشروع لحل تعارضات الموارد وتحسين استخدام الموارد.	Process

Governance	The framework and processes implemented to ensure the project is directed and controlled effectively.	الحوكمة	الإطار والعمليات المطبقة لضمان توجيه ورقابة المشروع بفعالية.	General Term
Governance Structure	The organizational framework and roles responsible for decision-making, oversight, and control of the project.	هيكل الحوكمة	الإطار التنظيمي والأدوار المسؤولة عن اتخاذ القرارات والإشراف والتحكم في المشروع.	General Term
Project Steering Committee	A group of key stakeholders responsible for providing strategic guidance and decision-making support to the project.	لجنة قيادة المشروع	مجموعة من أصحاب المصلحة الرئيسيين المسؤولة عن توفير التوجيه الاستراتيجي والدعم في اتخاذ القرارات للمشروع.	People
Project Governance Board	A governing body that oversees the project's governance, ensuring alignment with organizational policies and objectives.	مجلس الحوكمة للمشروع	هيئة حاكمة تشرف على حوكمة المشروع، مضمنة المواءمة مع سياسات وأهداف المؤسسة.	People
Governance Framework	The documented policies, processes, and procedures	إطار الحوكمة	السياسات والعمليات والإجراءات الموثقة التي توجه أنشطة الحوكمة في المشروع.	General Term

	that guide the project's governance activities.			
Decision Rights	The authority and responsibility assigned to individuals or groups for making decisions within the project.	حقوق القرار	السلطة والمسؤولية المخولة للأفراد أو الجماعات لاتخاذ القرارات داخل المشروع.	General Term
Accountability	The obligation to accept responsibility for actions, decisions, and outcomes related to the project.	المسؤولية	التزام قبول المسؤولية عن الأفعال والقرارات والنتائج المتعلقة بالمشروع.	General Term
Risk Management	The systematic process of identifying, analyzing, and responding to project risks to achieve project objectives.	إدارة المخاطر	العملية المنهجية لتحديد وتحليل والاستجابة لمخاطر المشروع لتحقيق أهداف المشروع.	Process
Risk Identification	The process of determining which risks may affect the project and documenting their characteristics.	تحديد المخاطر	عملية تحديد المخاطر التي قد تؤثر على المشروع وتوثيق خصائصها.	Process
Risk Analysis	The process of assessing the likelihood and impact of identified risks to prioritize and understand their potential effects on the project.	تحليل المخاطر	عملية تقييم احتمالية وتأثير المخاطر المحددة لتحديد الأولويات وفهم تأثيراتها المحتملة على المشروع.	Process

Risk Response Planning	The process of developing appropriate strategies and actions to enhance opportunities and mitigate threats related to identified risks.	تخطيط استجابة المخاطر	عملية وضع استراتيجيات وإجراءات مناسبة لتعزيز الفرص والتخفيف من التهديدات المتعلقة بالمخاطر المحددة.	Process
Risk Monitoring and Control	The ongoing process of tracking, reviewing, and controlling risks throughout the project's lifecycle to ensure that risk responses are effective.	رصد ومراقبة المخاطر	العملية المستمرة لتتبع ومراجعة ومراقبة المخاطر طوال دورة حياة المشروع لضمان فعالية استجابات المخاطر.	Process
Risk Register	A document that captures and tracks all identified risks, including their attributes, potential impacts, and assigned actions.	سجل المخاطر	وثيقة تتضمن وتتتبع جميع المخاطر المحددة، بما في ذلك سماتها وتأثيراتها المحتملة والإجراءات المعينة لها.	General Term
Risk Owner	The individual or entity responsible for the management and oversight of a specific risk.	مالك المخاطر	الشخص أو الكيان المسؤول عن إدارة ورقابة مخاطر محددة.	People
Risk Mitigation	The process of reducing the likelihood or impact of a risk by implementing proactive measures.	تخفيف المخاطر	عملية تقليل احتمالية أو تأثير المخاطر عن طريق تنفيذ تدابير استباقية.	Process
Risk Assessment	The evaluation of risks in terms of their likelihood, impact, and overall importance to the project.	تقييم المخاطر	تقييم المخاطر من حيث احتمالية وتأثيرها وأهميتها العامة للمشروع.	Process
Risk Tolerance	The degree to which an organization or individual is willing to accept or take risks.	تحمل المخاطر	درجة استعداد المؤسسة أو الفرد لقبول أو تحمل المخاطر.	General Term

Risk Appetite	The level of risk that an organization is willing to pursue or accept in pursuit of its objectives.	رغبة المخاطر	المستوى الذي المخاطرة الذي ترغب فيه المؤسسة أو تقبله في سعيها لتحقيق أهدافها.	General Term
Risk Threshold	The level at which a risk becomes unacceptable and requires specific actions or responses.	عتبة المخاطرة	المستوى الذي تصبح فيه المخاطرة غير مقبولة وتتطلب إجراءات أو استجابات محددة.	General Term
Risk Analysis Techniques	Various methods and tools used to assess risks, such as probability and impact assessment, sensitivity analysis, and Monte Carlo simulation.	تقنيات تحليل المخاطر	الأساليب والأدوات المختلفة المستخدمة لتقييم المخاطر، مثل تقييم الاحتمالية والتأثير، وتحليل الحساسية، ومحاكاة مونت كارلو.	General Term
Risk Response Strategies	The predetermined actions or approaches to address identified risks, including avoidance, mitigation, transfer, and acceptance.	استراتيجيات الاستجابة للمخاطر	الإجراءات أو النهج المحددة مسبقًا للتعامل مع المخاطر المحددة، بما في ذلك الابتعاد، والتخفيف، والتحويل، والقبول.	Process
Risk Contingency Plan	A predefined course of action to be implemented if a specific risk event occurs, aimed at minimizing its impact on the project.	خطة الاحتياطات للمخاطر	خطة عمل محددة مسبقًا للتنفيذ في حالة حدوث حدث مخاطرة محدد، بهدف تقليل تأثيره على المشروع.	Process
Risk Monitoring and Reporting	The ongoing process of tracking identified risks, assessing their status, and communicating risk information to stakeholders.	رصد وإبلاغ المخاطر	العملية المستمرة لتتبع المخاطر المحددة	

